



UMOWY PARTNERSKA / PARTNERSKÁ ZMLUVA

MINIMALNY ZAKRES	MINIMÁLNY ROZSAH
UMOWA PARTNERSKA (dalej: „umowa”)¹ w zakresie realizacji Projektu [„W ochronie klimatu - razem możemy więcej” numer Projektu: PLSK.01.01-IP.01-0003/23] zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego 2023.11.29 w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, zawarta pomiędzy: [Gmina Zebrzydowice] [Jednostka samorządu terytorialnego] [43-410 Zebrzydowice, ul. ks. A. Janusza 6, Polska] [Numer VAT (NIP): 5482430901], działający, jako „Partner Wiodący”, reprezentowany przez [Andrzej Kondziołka – Wójt Gminy Zebrzydowice], na podstawie [zaświadczenia Gminnej Komisji Wyborczej z dnia 22.10.2018 r., stanowiącego załącznik nr 1 do umowy], oraz [Obec Kysucký Lieskovec] [Jednostka samorządu terytorialnego]	PARTNERSKÁ ZMLUVA (ďalej len: „zmluva”)⁷ o realizacji projektu „[V ochrane klímy – spolu dokážeme viac, číslo projektu PLSK.01.01-IP.01-0003/23]“ v súlade s rozhodnutím Monitorovacieho výboru [rrrr.mm.dd] 2023.11.29 v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027, uzatvorená medzi: [Gmina Zebrzydowice] [jednotka územnej samosprávy] [43-410 Zebrzydowice, ul. ks. A. Janusza 6.Poľsko] [IČ DPH (DIČ), 5482430901, konajúcim ako „Hlavný partner”, v zastúpení [Andrzej Kondziołka – Wójt Gminy Zebrzydowice], na základe [osvedčenia obecnej volebnej komisie z dňa 22.10.2018, ktorá tvorí prílohu č. 1 k zmluve], a [Obec Kysucký Lieskovec] [jednotka územnej samosprávy]

1 Wzór umowy partnerskiej może być dostosowany do potrzeb partnerstwa. Wzór umowy partnerskiej określa minimalny zakres umowy, która zostanie podpisana między partnerem wiodącym a partnerami projektu.

023 34 Kysucký Lieskovec 29, Słowacja [NIP: 2020553084], działający, jako "Partner projektu 1"², reprezentowany przez [Milan Králik, starosta obce], na podstawie [zaświadczenia Lokalnej Komisji Wyborczej w Kysucym Lieskowcu z dnia 23.11.2022 r., stanowiącego załącznik nr 2 do umowy], zwanymi łącznie „Stronami”, które uzgodniły, co następuje: § 1 DEFINICJE Terminy, które stosowane są w umowie, należy rozumieć jako: CST2021 - centralny system teleinformatyczny, za którego budowę i funkcjonowanie odpowiada minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego. W systemie gromadzone są i przechowywane dane na temat realizowanych projektów. System umożliwia partnerowi wiodącemu oraz partnerom projektu rozliczanie realizowanego projektu; częściowy wniosek o płatność - indywidualny wniosek o płatność, który partner wiodący i każdy partner projektu składa do kontrolera na zasadach określonych w podręczniku programu; dofinansowanie - unijny wkład w wydatki kwalifikowalne projektu przyznany umową; dokumenty programowe - dokumenty zatwierdzone przez instytucję zarządzającą lub komitet monitorujący, które są stosowane w ramach wdrażania programu; GBER - rozporządzenie Komisji (UE) nr 651/2014	[023 34 Kysucký Lieskovec 29 Slovensko] [DIČ: 2020553084], konajúcim ako „Partner projektu 1”,⁸ v zastúpení [Milan Králik, starosta obce], na základe [osvedčenia Miestnej volebnej komisie v Kysuckom Lieskovci zo dňa 23.11.2022, ktorá tvorí prílohu č. 2 k zmluve, ďalej spolu ako „zmluvné strany”, ktoré sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy: § 1 VYMEDZENIE POJMOV Pod pojmami použitými v tejto zmluve sa rozumie: CST2021 – centrálny informačný systém, za ktorého vývoj a fungovanie je zodpovedné ministerstvo príslušné pre záležitosti regionálneho rozvoja. V systéme sa zhromažďujú a uchovávajú údaje o realizovaných projektoch. Systém umožňuje hlavnému partnerovi a partnerom projektu vyúčtovať realizovaný projekt; čiasťková žiadosť o platbu - individuálna žiadosť o platbu, ktorú hlavný partner a každý z partnerov projektu predkladá kontrolórovi v súlade s princípmi stanovenými v Príručke programu; príspevok - finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov projektu poskytnutý na základe zmluvy; programové dokumenty - dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa uplatňujú
---	---

7 Vzor partnerskej zmluvy môže byť prispôsobený potrebám partnerstva. Vzor partnerskej zmluvy vymedzuje minimálny rozsah zmluvy, ktorú hlavný partner uzatvorí s partnermi projektu.

2 Należy dodać Partnerów projektu wg potrzeb.

8 Doplňte partnerov projektu podľa potrieb.

z dnia 17 czerwca 2014 r. uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1, z późn. zm.);

korekta finansowa - anulowanie całości lub części dofinansowania na rzecz projektu lub programu wskutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień;

komitet monitorujący - organ powołany przez państwa uczestniczące w programie w porozumieniu z Instytucją Zarządzającą w celu monitorowania wdrażania programu;

kontroler - podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie;

należne dofinansowanie - dofinansowanie, które instytucja zarządzająca zatwierdza partnerowi wiodącemu na podstawie wydatków kwalifikowalnych;

nieprawidłowość - każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub zaniechania partnera wiodącego lub partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem;

partner wiodący - podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który podpisuje umowę i odpowiada za finansową i rzeczową realizację projektu;

partner projektu - podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w projekcie i jest związany z partnerem wiodącym umową partnerską;

podręcznik programu - dokument zatwierdzony przez komitet monitorujący programu, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Aktualny podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;

počas implementácie programu;

GBER – nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy (Úradný vestník Európskej únie L 187 z 26. 06. 2014, str. 1, v znení neskorších predpisov);

finančná oprava - zrušenie celého alebo časti finančného príspevku pre projekt alebo pre program, z dôvodu nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov;

monitorovací výbor - nezávislý orgán zriadený štátmi zúčastňujúcimi sa na programe v spolupráci s Riadiacim orgánom, jeho cieľom je monitorovať implementáciu programu;

kontrolór - subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe;

poskytnutý finančný príspevok - finančný príspevok, ktorý Riadiaci orgán schváli hlavnému partnerovi na základe oprávnených výdavkov;

nezrovnalosť - akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia hlavného partnera alebo partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zaťažením neoprávneným výdavkom;

hlavný partner - subjekt uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý podpisuje zmluvu a je zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu projektu;

partner projektu - subjekt uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý sa zúčastňuje na projekte a je s hlavným partnerom viazaný partnerskou zmluvou;

príručka programu - dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektu a jeho

podręcznik beneficjenta CST2021 - instrukcja pracy w CST2021, w którym realizowany projekt jest rozliczany. Aktualny podręcznik beneficjenta CST2021 dostępny jest na stronie internetowej programu; pomoc <i>de minimis</i> - pomoc regulowana rozporządzeniem <i>de minimis</i>; pomoc publiczna - pomoc regulowana GBER; program - program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26 września 2022 r.; projekt - przedsięwzięcie realizowane na podstawie umowy, które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu; rachunek partnera projektu - rachunek bankowy prowadzony przez każdego z partnerów projektu w EUR, wskazany w załączniku nr 3 do umowy, na który przekazywane jest dofinansowanie; refundacja - wypłata należnego dofinansowania partnerowi wiodącemu przez instytucję zarządzającą; rozporządzenie <i>de minimis</i> - rozporządzenie Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy <i>de minimis</i> (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.); rozporządzenie EFRR - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm); rozporządzenie Interreg - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie	udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu; príručka pre prijímateľa CST2021 - návod na prácu s CST2021, v ktorom sa realizovaný projekt vyúčtuje. Aktuálna Príručka pre prijímateľa CST2021 je zverejnená na internetovej stránke programu; pomoc <i>de minimis</i> - pomoc upravená nariadením <i>de minimis</i>; štátna pomoc - pomoc upravená všeobecným nariadením o skupinových výnimkách (GBER); program - program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. C(2022) 6939 zo dňa 26. septembra 2022; projekt - zámer realizovaný na základe zmluvy, smerujúci k dosiahnutiu cieľa naplánovaného v žiadosti o príspevok pre projekt a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku; účet partnera projektu - bankový účet každého partnera projektu vedený v eurách uvedený v prílohe č. 3 k zmluve, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok; refundácia - vyplatenie finančného príspevku hlavnému partnerovi zo strany Riadiaceho orgánu; nariadenie <i>de minimis</i> - nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc <i>de minimis</i> (Ú. v. EÚ L 352 z 24. 12. 2013, str. 1, v znení neskorších predpisov); nariadenie EFRR - nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov);
---	--

przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 94);

rozporządzenie ogólne - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);

ryczałt - formy wydatku uproszczonego: stawka ryczałtowa, kwota ryczałtowa lub stawka jednostkowa;

strona internetowa programu - strona: www.plsk.eu;

trwałość - utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od daty realizacji przez instytucję zarządzającą ostatniej płatności do partnera wiodącego. Zasada ta dotyczy projektów obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie mogą wystąpić okoliczności:

- a) zaprzestania lub przeniesienia działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie;
- b) zmiany własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść;

nariadenie Interreg - nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 94);

všeobecné nariadenie - nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov);

paušál - formy zjednodušeného vykazovania výdavkov: paušálne sadzby, jednorazové platby alebo jednotkové náklady;

internetová stránka programu - stránka: www.plsk.eu;

udržateľnosť - udržanie investície po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci orgán poukázal poslednú platbu na účet hlavného partnera. Toto pravidlo sa vzťahuje na infraštruktúrne a výrobné investície. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k:

- a) zastaveniu alebo presťahovaniu výrobných činností mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok;
- b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnemu subjektu čerpať neoprávnenú výhodu;
- c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo

c) istotnej zmiany wpływającej na charakter projektu, jego cele lub warunki realizacji, mogącej doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu;

umowa o dofinansowanie - umowa nr PLSK.01.01-IP.01-0003/23-00 zawarta pomiędzy instytucją zarządzającą a partnerem wiodącym na realizację projektu [W ochronie klimatu - razem możemy więcej];

wniosek o dofinansowanie - zatwierdzony przez komitet monitorujący 29.11.2023 r. wniosek o dofinansowanie realizacji projektu o numerze PLSK.01.01-IP.01-0003/23. Dane z wniosku o dofinansowanie, wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do prowadzenia weryfikacji prawidłowości realizacji projektu, są dostępne i aktualizowane w CST2021;

wniosek o płatność dla projektu - wniosek o płatność, który partner wiodący składa do wspólnego sekretariatu na zasadach określonych w podręczniku programu oraz umowie;

wspólny sekretariat - organ powołany przez instytucję zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania instytucji zarządzającej i komitetu monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;

wydatek kwalifikowalny - wydatek lub koszt prawidłowo poniesiony przez partnera wiodącego lub partnera projektu w związku z realizacją projektu, tj. zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego oraz podręcznikiem programu;

wydatek niekwalifikowalny - każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie zasad współpracy oraz ustalenie wzajemnych

podmienki realizacji, a która by mogła wieść k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu;

zmluva o poskytnutí príspevku pre projekt

- zmluva č. PLSK.01.01-IP.01-0003/23-00 o poskytnutí príspevku na realizáciu projektu [V ochrane klímy - spolu dokážeme viac] uzatvorená medzi Riadiacim orgánom a hlavným partnerom;

žiadost' o príspevok - žiadost' o poskytnutie finančného príspevku na realizáciu projektu s číslom PLSK.01.01-IP.01-0003/23 schválená Monitorovacím výborom 29.11.2023 Údaje uvedené v žiadosti o príspevok a všetky prílohy potrebné na overenie správnej realizácie projektu sú dostupné a aktualizované v CST2021;

žiadost' o platbu pre projekt - žiadost' o platbu, ktorú hlavný partner predkladá Spoločnému sekretariátu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu a v zmluve;

spoločný sekretariát - orgán zriadený Riadiacim orgánom v spolupráci so štátmi zúčastňujúcimi sa na programe, ktorého cieľom je podporovať Riadiaci orgán a Monitorovací výbor pri vykonávaní ich úloh;

oprávnený výdavok - výdavok alebo náklad, ktorý hlavný partner alebo partner projektu riadne vynaložil v súvislosti s realizáciou projektu, t. j. v súlade so zmluvou, európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi a Príručkou programu;

neoprávnený výdavok - každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok.

§ 2

zobowiązań Stron podjętych w celu realizacji projektu [W ochronie klimatu - razem możemy więcej], numer projektu PLSK.01.01-IP.01-0003/23]. 2. Umowa określa też wymogi prawidłowego zarządzania przez Strony umowy środkami dofinansowania przyznanymi na realizację projektu i warunki dotyczące odzyskania przez Partnera Wiodącego od Partnerów projektu kwot nieprawidłowo wydatkowanych. 3. W czasie wdrażania projektu oraz w okresie jego trwałości, Strony postępują zgodnie z: 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności: a) rozporządzeniem Interreg; b) rozporządzeniem EFRR; c) rozporządzeniem ogólnym; d) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR; e) rozporządzeniem de minimis; f) GBER;³ g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z 11.12.2022 r. w sprawie udzielania pomocy de minimis oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz.Urz. z 23.12.2022, poz.2755, z późn. zm.); h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy de minimis i pomocy publicznej;	PREDMET ZMLUVY 1. Predmetom zmluvy je stanovenie pravidiel spolupráce a určenie vzájomných záväzkov zmluvný strán, ktorých cieľom je realizácia projektu V ochrane klímy - spolu dokážeme viac, číslo projektu PLSK.01.01-IP.01-0003/23]. 2. Zmluva tiež upravuje povinnosti zmluvných strán týkajúce sa náležitého finančného riadenia prostriedkov poskytnutých ako príspevkov na realizáciu projektu a podmienky vrátenia hlavnému partnerovi prostriedkov za výdavky nesprávne vynaložené partnermi projektu. 3. V období implementácie projektu a v období jeho udržateľnosti sa zmluvne strany riadia: 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä: a) nariadením Interreg; b) nariadením EFRR; c) všeobecným nariadením; d) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie dopĺňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie Interreg a nariadenie EFRR; e) nariadením de minimis; f) GBER;⁹ g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky 11.12.2022 o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v rámci programov Interreg pre roky 2021 – 2027 (Z. z. Poľskej republiky
--	---

3 Lit. f-h stosuje się przypadku projektów, w których Partner Wiodący lub Partner projektu udzielają pomocy publicznej.

9 Písm. f - h sa vzťahujú na projekty, v ktorých hlavný partner alebo partner projektu poskytujú štátnu pomoc.

i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych; j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych; k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi realizację zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości kobiet i mężczyzn; l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.); 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności: a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027; b) Podręcznikiem programu; c) Podręcznikiem beneficjenta CST2021. 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności: a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2); b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych. 4) oraz:	Dz.Urz. z 23.12.2022, poz.2755, z późn. zm); h) wewnętrznymi a europejskimi przepisami włączającymi się na pomoc de minimis a państwu pomocy; i) wewnętrznymi a europejskimi przepisami włączającymi się na ochronę osobnych danych; j) wewnętrznymi a europejskimi przepisami włączającymi się na verejné obstarávanie; k) wewnętrznymi a europejskimi przepisami włączającimi uplatňovanie princípu rovnakých príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím a princípu rodovej rovnosti; l) innymi państwowymi wewnętrznymi przepisami (np. w dziedzinie pracovného práva, daní, ochrany životného prostredia a pod.); 2) aktualnymi programovými dokumentmi, predovšetkým: a) programom Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027; b) Príručkou programu; c) Príručkou pre prijímateľa CST2021. 3) wewnętrznymi a europejskimi pravidlami a usmerneniami, najmä: a) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01. 08. 2006, str. 2); b) rozhodnutím EK C(2019) 3452 final zo 14. 05. 2019, ktorým sa stanovujú usmernenia o určovaní finančných
--	---

a) wspólnie złożonym wnioskiem o dofinansowanie; b) umową o dofinansowanie. 4. Partner oświadcza, że zapoznał się z wymienionymi w ust. 3 dokumentami i przyjmuje do wiadomości sposób udostępniania mu zmian tych dokumentów. 5. Partnerzy potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach, które stanowią jej integralną część. 6. Wszyscy Partnerzy projektu zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 3. § 3 OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY 1. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatnią ze Stron. 2. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Partnera Wiodącego, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości projektu, określonych w umowie o dofinansowanie projektu, oraz wszystkich zobowiązań Stron wynikających z umowy. § 4 PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO 1. Partner Wiodący jest upoważniony przez Partnerów projektu do podpisania umowy o dofinansowanie projektu z Instytucją Zarządzającą i do przejęcia odpowiedzialności za zapewnienie realizacji całego Projektu wobec Instytucji Zarządzającej.	opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania. 4) a: a) spoločne predloženou žiadosťou o príspevok; b) zmluvou o poskytnutí príspevku. 4. Partner vyhlasuje, že sa oboznámil s dokumentmi uvedenými v ods. 3 a berie na vedomie spôsob sprístupňovania zmien týchto dokumentov. 5. Partneri potvrdzujú pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou 6. Všetci partneri projektu sa zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a európske a vnútroštátne pravidlá a usmernenia uvedené v ods. 3. § 3 OBDOBIE PLATNOSTI ZMLUVY 1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisania poslednou zmluvnou stranou. 2. Zmluva je platná, kým hlavný partner nesplní všetky svoje povinnosti stanovené zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt, vrátane povinností spojených s dodržaním udržateľnosti projektu a kým zmluvné strany nesplnia všetky povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy. § 4 PRÁVA A POVINNOSTI HLAVNÉHO PARTNERA 1. Partneri projektu poverujú hlavného partnera podpísaním zmluvy o poskytnutí príspevku pre projekt s Riadiacim orgánom a prevzatím
--	---

2. Partner Wiodący odpowiada przed Instytucją Zarządzającą za prawidłową i terminową realizację całego projektu. Ponosi on także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnerów projektu lub zaniechania podjęcia przez nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową o dofinansowanie i umową. 3. Partner Wiodący jest upoważniony przez Partnerów projektu do kontaktów z Instytucją Zarządzającą w ramach realizacji projektu. Partner Wiodący koordynuje i pośredniczy w komunikacji pomiędzy pozostałymi Partnerami projektu i Wspólnym Sekretariatem oraz Instytucją Zarządzającą. Partner Wiodący udostępnia pozostałym Partnerom projektu otrzymane od Wspólnego Sekretariatu i Instytucji Zarządzającej dokumenty i informacje potrzebne do realizacji ich działań. 4. Na wniosek któregośkolwiek z Partnerów projektu, Partner Wiodący jest zobowiązany do niezwłocznego zwrócenia się do Wspólnego Sekretariatu z zapytaniem o udzielenie informacji niezbędnych do prawidłowej realizacji jego części projektu. Partner projektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich istotnych informacji i dokumentów niezbędnych do przygotowania zapytania do Wspólnego Sekretariatu. 5. Partner Wiodący zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji projektu, wdrożenie wszystkich działań przewidzianych w projekcie oraz jego zakończenie zgodnie z uzgodnionym wspólnie z pozostałymi Partnerami projektu harmonogramem, stanowiącym załącznik nr 4 do umowy. W razie potrzeby, Partner Wiodący aktualizuje harmonogram w terminach i na zasadach określonych w Podręczniku programu. 6. Partner Wiodący:	zodpovednosti voči Riadiacemu orgánu za zabezpečenie realizácie celého projektu. 2. Hlavný partner zodpovedá Riadiacemu orgánu za riadnu realizáciu celého projektu v stanovenej lehote. Je tiež zodpovedný za všetky aktivity realizované partnermi projektu alebo za ich nečinnosť, ktorá má za následok porušenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy o poskytnutí príspevku a tejto zmluvy. 3. Partneri projektu poverujú hlavného partnera kontaktom s Riadiacim orgánom v rámci realizácie projektu. Hlavný partner koordinuje a sprostredkuje komunikáciu ostatných partnerov projektu so Spoločným sekretariátom a Riadiacim orgánom. Hlavný partner sprístupňuje ostatným partnerom projektu dokumenty a informácie potrebné na realizáciu ich aktivít zaslané Spoločným sekretariátom a Riadiacim orgánom. 4. Hlavný partner je povinný na žiadosť ktoréhokoľvek z partnerov projektu bezodkladne požiadať Spoločný sekretariát o poskytnutie informácií potrebných na riadnu realizáciu časti projektu tohto partnera. Partner projektu je povinný bezodkladne poskytnúť hlavnému partnerovi všetky dôležité informácie a dokumenty nevyhnutné na prípravu žiadosti o poskytnutie informácií, ktorú hlavný partner zašle Spoločnému sekretariátu. 5. Hlavný partner je zodpovedný za začatie realizácie projektu v stanovenej lehote, implementáciu všetkých aktivít naplánovaných v projekte a jeho ukončenie v súlade s dohodnutým s ostatnými partnermi projektu harmonogramom, ktorý tvorí prílohu č. 4 k tejto zmluve. V prípade potreby hlavný partner aktualizuje harmonogram v lehotách a podľa pravidiel stanovených v Príručke programu.
--	--

1) zapewnia prawidłowość realizacji działań objętych projektem. Niezwłocznie informuje Partnerów projektu i Wspólny Sekretariat o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych w harmonogramie; 2) regularnie monitoruje postęp rzeczowy realizacji projektu i niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o wszelkich okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji projektu; 3) działa na rzecz terminowego otrzymywania dofinansowania i niezwłocznie przekazuje odpowiednie części dofinansowania na rachunki bankowe Partnerów projektu, w terminie do 10 dni roboczych od dnia zaksięgowania płatności dofinansowania na rachunku Partnera Wiodącego, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń. 4) udostępnia dokumenty, poprawia błędy we wnioskach o płatność dla projektu oraz udziela niezbędnych wyjaśnień właściwemu Kontrolerowi lub Wspólnemu Sekretariatowi w terminach wskazanych przez te instytucje; 5) terminowo składa wnioski o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu oraz wnioskuję o refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w ramach projektu, na podstawie częściowych raportów i wniosków o płatność; 6) zapewnia ścieżkę audytu umożliwiającą identyfikację każdej operacji finansowej; 7) w przypadku gdy Instytucja Zarządzająca, zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania, zwraca środki w terminie i na zasadach określonych w umowie o dofinansowanie	6. Hlavný partner: 1) zabezpečuje riadnu realizáciu aktivít projektu. Bezodkladne informuje partnerov projektu a Spoločný sekretariát o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu mať negatívny dopad na lehoty a rozsah aktivít naplánovaných v harmonograme; 2) pravidelne monitoruje vecnú realizáciu projektu a bezodkladne informuje Spoločný sekretariát o všetkých skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu projektu v súlade so žiadosťou o príspevok, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu; 3) vyvíja úsilie o vyplatenie príspevku včas a poukazuje príslušné časti príspevku na bankové účty partnerov projektu a to v lehote do 10 pracovných dní od zaúčtovania vyplateného príspevku na účte hlavného partnera, bez zbytočného odkladu a bez zrážok; 4) predkladá dokumenty, opravuje chyby v žiadostiach o platbu pre projekt a poskytuje nevyhnutné vysvetlenia príslušnému kontrolórovi alebo Spoločnému sekretariátu v lehotách stanovených týmito orgánmi; 5) predkladá žiadosti o platbu pre projekt Spoločnému sekretariátu v stanovených lehotách a na základe čiastkových správ a čiastkových žiadostí o platbu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených v rámci projektu; 6) zabezpečuje vytvorenie revízneho záznamu, ktorý umožňuje identifikovať každú finančnú operáciu; 7) v prípade, že Riadiaci orgán požiada v
--	--

projektu. Partner Wiodący odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera projektu; 8) koordynuje realizowane przez poszczególnych Partnerów projektu działania informacyjno-promocyjne, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie projektu i harmonogramem; 9) zapewnia odpowiednią liczbę kompetentnych pracowników oraz środków technicznych niezbędnych do efektywnego wypełniania obowiązków Partnera Wiodącego. Wyznacza koordynatora projektu, który będzie odpowiedzialny za koordynację i realizację wszelkich działań operacyjnych niezbędnych do realizacji projektu; 10) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Instytucja Zarządzająca zrealizowała płatność końcową na rzecz Partnera Wiodącego; 11) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy publicznej lub pomocy de minimis przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo; 12) odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Instytucję Zarządzającą ostatniej płatności do Partnera Wiodącego oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku programu; 13) jeśli którykolwiek z Partnerów projektu wycofa się z realizacji projektu, w części, za którą odpowiedzialny był dany Partner projektu, zapewnia zgodne z umową	súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí príspevku o vrátenie časti alebo celého vyplateného finančného príspevku, hlavný partner vráti finančné prostriedky v stanovenej lehote a v súlade s pravidlami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku pre projekt. Hlavný partner je zodpovedný za vrátenie náležitej čiastky príspevku od príslušného partnera projektu; 8) koordinuje informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi projektu v súlade so žiadosťou o príspevok a harmonogramom projektu; 9) zabezpečuje vhodný počet kompetentných zamestnancov a technické prostriedky nevyhnutné na efektívne plnenie povinností hlavného partnera. Určuje koordinátora projektu, ktorý bude zodpovedný za koordináciu a realizáciu všetkých operatívnych činností potrebných na realizáciu projektu; 10) uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou projektu v podmienkach a spôsobom, ktoré zaručujú ich dôvernosc a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Riadiaci orgán zaslal záverečnú platbu hlavnému partnerovi; 11) v prípade, že sa v projekte poskytuje štátna pomoc alebo pomoc de minimis uchováva dokumenty vzťahujúce sa na poskytnutú pomoc po dobu 10 rokov, počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernosc a bezpečnosť; 12) je povinný zabezpečiť udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci orgán zaslal poslednú platbu hlavnému partnerovi a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a
--	---

wykorzystanie produktów, które są efektem projektu oraz trwałość projektu. 7. Partner Wiodący upewnia się, że wydatki przedstawione przez Partnerów projektu zostały poniesione na realizację projektu i odpowiadały działaniom uzgodnionym między Partnerami. 8. Partner Wiodący weryfikuje czy wydatki przedstawione przez Partnerów projektu zostały zatwierdzone przez Kontrolerów. 9. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy publicznej w projekcie przez Partnera Wiodącego. Partner Wiodący może formalnie przekazać uprawnienia i obowiązki związane z udzielaniem pomocy publicznej na Partnera projektu a ten z kolei na inny podmiot. W celu umożliwienia realizacji uprawnień i obowiązków związanych z udzieleniem pomocy publicznej Partner Wiodący przekazuje Partnerowi projektu numer referencyjny programu pomocowego, tj. SA.105830 10. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy publicznej obowiązek przejrzystości, o którym mowa w art. 9 GBER, jest realizowany w Państwie członkowskim właściwym dla siedziby: 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER - Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy; 2) w przypadku pomocy udzielanej przez Instytucję Zarządzającą - Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Instytucji Zarządzającej. 11. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy de minimis lub pomocy publicznej, do monitorowania, informowania (w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu	Príručkou programu; 13) je povinný v prípade, že ktorýkoľvek partner projektu odstúpi od realizácie projektu, zabezpečiť využitie výstupov a udržateľnosť projektu v časti, za ktorú bol zodpovedný daný partner projektu v súlade so zmluvou. 7. Hlavný partner overuje, či boli výdavky vykázané partnermi projektu vynaložené na realizáciu projektu a či sú v súlade s aktivitami dohodnutými medzi partnermi. 8. Hlavný partner verifikuje, či výdavky vykázané partnermi projektu schválili kontrolóri. 9. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia štátnej pomoci v rámci projektu zo strany hlavného partnera. Hlavný partner môže formálne previesť oprávnenia a povinnosti spojené s poskytovaním štátnej pomoci na partnera projektu a ten ďalej na iný subjekt. Pre umožnenie realizácie práv a povinností súvisiacich s poskytovaním štátnej pomoci hlavný partner sprístupňuje partnerovi projektu referenčné číslo podporného programu, t. j. SA.105830 10. V prípade, že sa v projekte vyskytuje štátna pomoc, povinnosť transparentnosti, uvedená v čl. 9 GBER, sa realizuje v členskom štáte príslušnom podľa sídla: 1) ak ide o pomoc, ktorú poskytuje hlavný partner alebo partner projektu na základe čl. 20a GBER - členského štátu, na území ktorého má sídlo partner poskytujúci pomoc; 2) ak ide o pomoc poskytovanú Riadiacim orgánom - členského štátu, na území ktorého má sídlo Riadiaci orgán. 11. V prípade, že sa v projekte vyskytuje pomoc
---	--

pomocy) stosuje się przepisy: 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER - Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy; 2) w przypadku pomocy udzielanej przez Instytucję Zarządzającą - Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Instytucji Zarządzającej. 12. Za sprawdzenie warunków dopuszczalności pomocy <i>de minimis</i> lub pomocy publicznej odpowiada podmiot, który posiada uprawnienia do udzielenia pomocy. 13. Jeśli w projekcie udzielana jest pomoc publiczna lub pomoc <i>de minimis</i>: 1) podmiot, który ubiega się o pomoc <i>de minimis</i> od Instytucji Zarządzającej, do wniosku o udzielenie pomocy załącza: a) kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Polsce, zaświadczeń o pomocy <i>de minimis</i> lub zaświadczeń o pomocy <i>de minimis</i> w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie; b) formularz, który zawiera informacje niezbędne do udzielenia pomocy <i>de minimis</i>. 2) podmiot, który ubiega się o pomoc publiczną, do wniosku o udzielenie pomocy załącza formularz, który zawiera informacje dotyczące podmiotu, który ubiega się o pomoc, i prowadzonej przez niego działalności gospodarczej oraz informacje o otrzymanej pomocy publicznej. Podmiot, który ubiega się o	<i>de minimis</i> alebo štátna pomoc, pri monitorovaní, informovaní (vrátane vystavovania potvrdení a vykazovania poskytnutej pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) sa uplatňujú tieto predpisy: 1) pre pomoc, ktorú poskytuje hlavný partner alebo partner projektu na základe čl. 20a GBER – predpisy členského štátu, na území ktorého má sídlo partner poskytujúci pomoc; 2) pre pomoc poskytovanú Riadiacim orgánom – predpisy členského štátu, na území ktorého má sídlo Riadiaci orgán. 12. Za overenie podmienok prípustnosti pomoci <i>de minimis</i> alebo štátnej pomoci je zodpovedný subjekt oprávnený túto pomoc poskytnúť. 13. Ak sa v projekte poskytuje štátna pomoc alebo pomoc <i>de minimis</i>: 1) subjekt, ktorý žiada o poskytnutie pomoci <i>de minimis</i> Riadiaci orgán, priloží k žiadosti o poskytnutie pomoci: a) kópie potvrdení o pomoci <i>de minimis</i> alebo o pomoci <i>de minimis</i> v poľnohospodárstve alebo rybolove vydaných subjektom so sídlom v Poľsku, ktoré dostal v roku, v ktorom žiada o pomoc a v priebehu 2 predchádzajúcich rokov alebo vyhlásenia o výške takejto pomoci poskytnutej v uvedenom období, alebo vyhlásenia, že v danom období nebol prijímateľom takejto pomoci; b) formulár obsahujúci informácie nevyhnutné pre poskytnutie pomoci <i>de minimis</i>. 2) subjekt, ktorý žiada o štátnu pomoc,
---	--

pomoc publiczną na podstawie art. 20a GBER od Partnera Wiodącego lub Partnera projektu mającego siedzibę w państwie innym niż Polska, stosuje przepisy kraju tego Partnera; 3) podmiot mający siedzibę w Polsce, który udziela pomocy publicznej, zobowiązany jest w szczególności do: a) pisemnego poinformowania Beneficjenta pomocy publicznej o braku obowiązku notyfikacji Komisji Europejskiej oraz o numerze referencyjnym nadanym przez Komisję; b) sporządzenia i przekazania sprawozdania o udzielonej pomocy publicznej albo informacji o nieudzieleniu takiej pomocy; 4) podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Polsce: a) sporządza i przedstawia Prezesowi Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów sprawozdanie o udzielonej pomocy albo informację o nieudzieleniu pomocy zgodnie z art. 32 ust. 1 ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 r. o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej (Dz.U. z 2021 r. poz. 743, z późn. zm.); b) sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy wykazanej w sprawozdaniu, o którym mowa w lit. a. 5) podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w kraju innym niż Polska w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER: a) do sprawozdawania o udzielonej pomocy stosuje przepisy kraju, na	prikładá k žiadosti o poskytnutie pomoci formulár obsahujúci informácie o subjekte žiadajúcom pomoc a o hospodárskej činnosti, ktorú vykonáva a informácie o poskytnutej štátnej pomoci. Subjekt, ktorý na základe čl. 20a GBER žiada o poskytnutie štátnej pomoci hlavného partnera alebo partnera projektu so sídlom v štáte inom ako Poľsko, sa riadi predpismi štátu tohto partnera; 3) subjekt so sídlom v Poľsku, ktorý poskytuje štátnu pomoc, je povinný predovšetkým: a) písomne informovať prijímateľa štátnej pomoci o absencii povinnosti notifikácie Európskej komisii a o referenčnom čísle pridelenom Komisiou; b) pripraviť a predložiť správu o poskytnutej štátnej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí takejto pomoci; 4) subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Poľsku: a) pripraví a predloží predsedovi Úradu na ochranu hospodárskej súťaže a spotrebiteľov v Poľsku správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci v súlade s čl. 32 ods. 1 zákona zo dňa 30. apríla 2004 o konaní vo veciach týkajúcich sa štátnej pomoci (Z. z. Poľskej republiky z roku 2021, čiastka 743, v znení neskorších predpisov); b) pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila hodnota poskytnutej pomoci vykazovanej v správe uvedenej v písm. a. 5) subjekt oprávnený poskytnúť pomoc so sídlom v inom štáte ako Poľsko v prípade pomoci poskytovanej hlavným partnerom
---	--

terenie którego ma siedzibę; b) przekazuje do Wspólnego Sekretariatu informację o udzielonej pomocy oraz o zmianie wartości udzielonej pomocy; 6) podmiot, który udziela pomocy, sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy. 7) do sporządzania i przekazywania zaktualizowanego sprawozdania o udzielonej pomocy stosuje się odpowiednio postanowienia pkt. 4-6. 8) szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy de minimis i pomocy publicznej są dostępne na stronie internetowej programu.	alebo partnerom projektu na základe čl. 20a GBER: a) sa na účely vykazovania poskytnutej pomoci riadi predpismi štátu, na území ktorého má svoje sídlo; b) predloží Spoločnému sekretariátu informáciu o poskytnutej pomoci a o zmene výšky poskytnutej pomoci; 6) subjekt, ktorý poskytuje pomoc, pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila výška poskytnutej pomoci; 7) na prípravu a predkladanie aktualizovanej správy o poskytnutí pomoci sa vzťahujú príslušné ustanovenia bodov 4 – 6; 8) podrobné informácie a vzory dokumentov vzťahujúcich sa na pomoc de minimis a štátnu pomoc sú zverejnené na internetovej stránke programu.
§ 5 PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERÓW PROJEKTU 1. Każdy z Partnerów projektu jest odpowiedzialny wobec Partnera Wiodącego za swoją część działań i wydatków przewidzianych w projekcie, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie. 2. Każdy z Partnerów projektu: 1) działa na rzecz terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części projektu i wypełnia obowiązki wynikające z umowy i Podręcznika programu; 2) ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją jego części projektu i zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Instytucji Zarządzającej za szkody spowodowane przez siebie lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją jego części projektu;	§ 5 PRÁVA A POVINNOSTI PARTNEROV PROJEKTU 1. Každý z partnerov projektu nesie zodpovednosť voči hlavnému partnerovi za svoju časť aktivít a výdavkov naplánovaných v projekte v súlade so žiadosťou o príspevok. 2. Každý z partnerov projektu: 1) je povinný realizovať svoju časť projektu v stanovených lehotách a v plnom rozsahu, plniť tiež povinnosti, ktoré vyplývajú zo zmluvy a Príručky programu; 2) nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím osobám za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou projektu a vzdáva sa všetkých nárokov voči Riadiacemu orgánu za škody, ktoré v súvislosti s realizáciou jeho časti projektu spôsobí on alebo akákoľvek tretia strana;

3) umożliwi Partnerowi Wiodącemu wywiązanie się z obowiązków przewidzianych w umowie o dofinansowanie projektu. W tym celu przekazuje dokumenty i informacje wymagane przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Instytucji Zarządzającej określonych w umowie o dofinansowanie projektu; 4) zapewnia, że w projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych, o którym mowa w Podręczniku programu; 5) prowadzi, na warunkach, o których mowa w Podręczniku programu, wyodrębnioną ewidencję księgową lub stosuje odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji projektu, który umożliwia identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizowanej przez siebie części projektu. Powyższe nie dotyczy kosztów rozliczanych ryczałtem; 6) przedstawia w częściowych wnioskach o płatność wyłącznie wydatki kwalifikowalne oraz zgodne z aktualnym, w chwili poniesienia wydatku, wnioskiem o dofinansowanie; 7) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w projekcie, zgodnie z wymaganiami określonymi w Podręczniku programu; 8) monitoruje postęp osiągania przez jego część projektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu, określonych we wniosku o dofinansowanie; 9) wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących projektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji programu;	3) umożliwia głównemu partnerowi spełnić obowiązki określone w umowie o poskytnutí príspevku pre projekt. Na tento účel poskytuje dokumenty a informácie, o ktoré ho hlavný partner požiada v lehotách, ktoré umožňujú hlavnému partnerovi plniť povinnosti voči Riadiacemu orgánu stanovené zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt; 4) dohliada na to, aby sa v projekte nevyskytlo dvojité financovanie oprávnených výdavkov uvedených v Príručke programu; 5) vedie v súlade s podmienkami stanovenými v Príručke programu osobitnú účtovnú evidenciu alebo používa osobitný účtovný kód vzťahujúci sa na realizáciu projektu, ktorý umožňuje identifikovať každú finančnú operáciu realizovanú v rámci jeho časti projektu. To sa nevzťahuje na paušálne vyúčtované výdavky; 6) vykazuje v čiastkových žiadostiach o platbu len oprávnené výdavky zhodné so žiadosťou o príspevok platnou v okamihu vynaloženia výdavku; 7) zabezpečuje informovanie verejnosti o spolufinancovaní projektu v súlade s požiadavkami uvedenými v Príručke programu; 8) monitoruje plnenie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu stanovených v žiadosti o príspevok priradených jeho časti projektu; 9) poskytuje súhlas so spracúvaním údajov o projekte na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia
--	--

10) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację projektu, lub o zamiarze zaprzestania wdrażania swojej części projektu; 11) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o okolicznościach, które mają wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych projektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT; 12) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie. 13) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie; 14) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o oszczędnościach w projekcie, w szczególności takich, które są rezultatem postępowań o zamówienie publiczne zakończonych podpisaniem umowy z wykonawcą; 15) przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a także udziela zamówienia w ramach realizowanej przez siebie części projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, o której mowa w Podręczniku programu; 16) niezwłocznie informuje właściwego Kontrolera o zawarciu umowy o zamówienie publiczne z wykonawcą w ramach realizacji projektu oraz każdej zmianie tej umowy; 17) przekazuje właściwemu Kontrolerowi dokumenty dotyczące zamówienia	programu; 10) bezodkladne informuje hlavného partnera o všetkých nezrovnalostiach, skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu projektu, alebo o plánovanom zastavení implementácie svojej časti projektu; 11) bezodkladne oznámi hlavnému partnerovi okolnosti, ktoré majú vplyv na zníženie oprávnených výdavkov projektu, najmä potenciálnu možnosť vrátenia DPH; 12) bezodkladne informuje hlavného partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorej následkom je nesplnenie požiadaviek stanovených v programe; 13) bezodkladne informuje hlavného partnera o vyhlásení konkurzu, likvidácii alebo úpadku, ak sa naňho vzťahujú; 14) bezodkladne informuje hlavného partnera o úsporách vzniknutých v rámci projektu, predovšetkým o tých, ktoré sú výsledkom verejných obstarávaní ukončených podpisom zmluvy s dodávateľom; 15) pripravuje a realizuje verejné obstarávania a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo pravidlami hospodárskej súťaže uvedenými v Príručke programu; 16) bezodkladne informuje príslušného kontrolóra o uzatvorení zmluvy o zadaní zákazky s dodávateľom v rámci realizácie projektu a o každej zmene tejto zmluvy; 17) predkladá príslušnému kontrolórovi dokumentáciu verejného
--	--

publicznego realizowanego w ramach swojej części projektu niezwłocznie po udzieleniu zamówienia publicznego; 18) przygotowuje, a następnie przekazuje do weryfikacji właściwego Kontrolera częściowe wnioski o płatność w terminach wskazanych w Podręczniku programu; 19) terminowo udostępnia dokumenty, poprawia błędy we wnioskach o płatność dla swojej części oraz udziela niezbędnych wyjaśnień właściwemu Kontrolerowi lub Partnerowi Wiodącemu; 20) współpracuje z zewnętrznymi Kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także wdraża zalecenia z tych audytów lub kontroli; 21) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Instytucja Zarządzająca zrealizowała płatność końcową na rzecz Partnera Wiodącego; 22) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy publicznej lub pomocy de minimis przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy, przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo; 23) odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Instytucję Zarządzającą ostatniej płatności do Partnera Wiodącego oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku programu. 24) niezwłocznie zwraca dofinansowanie pobrane nienależnie. 3. Każdy z Partnerów projektu ma prawo	obstarávania realizovaného v rámci svojej časti projektu bezodkladne po zadaní zákazky ; 18) pripravuje a následne predkladá príslušnému kontrolórovi na overenie čiastkové žiadosti o platbu v lehotách stanovených v Príručke programu; 19) predkladá dokumenty, opravuje chyby žiadostiach o platbu pre svoju časť projektu a poskytuje nevyhnutné vysvetlenia príslušnému kontrolórovi alebo hlavnému partnerovi v stanovených lehotách; 20) spolupracuje s externými kontrolórmí, audítormí, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov a implementuje odporúčania z týchto auditov alebo kontrol; 21) uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou projektu v podmienkach a spôsobom, ktoré zaručujú ich dôvernosc a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Riadiaci orgán zaslal záverečnú platbu hlavnému partnerovi; 22) v prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci de minimis v projekte uchováva dokumenty vzťahujúce sa na poskytnutú pomoc po dobu 10 rokov, počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernosc a bezpečnosť; 23) je povinný zabezpečiť udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci orgán zaslal poslednú platbu hlavnému partnerovi a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi
--	---

otrzymać dofinansowanie ze środków programu, zgodnie z budżetem projektu, pod warunkiem wypełnienia swoich obowiązków wynikających z umowy i zasad realizacji projektu określonych w § 2 umowy.

4. W uzasadnionych przypadkach, szczególnie jeżeli program jest zagrożony ryzykiem automatycznego anulowania zobowiązań wynikających z zasady n+3 i n+2, Partner Wiodący, na prośbę Wspólnego Sekretariatu lub Instytucji Zarządzającej, może zwrócić się do każdego z Partnerów projektu o przedłożenie dodatkowego częściowego wniosku o płatność dla projektu, obejmującego inny niż standardowo przyjęty w Podręczniku programu okres sprawozdawczy. W takim przypadku Partner projektu składa wniosek o płatność dla projektu na warunkach określonych przez Wspólny Sekretariat.
5. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy publicznej przez Partnera projektu. W tym przypadku Partnera projektu obowiązują postanowienia § 4 ust. 9-12. Partner projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w kraju innym niż Polska, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 4 ust. 13 pkt 5 i 6, również do Partnera Wiodącego.

§ 6

WSPÓŁPRACA Z PODMIOTAMI ZEWNĘTRZNYMI

1. W przypadku współpracy z podmiotami zewnętrznymi, włączając w to podwykonawców, dany Partner projektu jest wyłącznie odpowiedzialny wobec Partnera Wiodącego za zgodność działań podmiotu zewnętrznego, działającego w imieniu i na rzecz danego Partnera projektu, z zapisami umowy Partnerskiej. Partner Wiodący jest niezwłocznie informowany o przedmiocie i

predpismi a Príručkou programu;

- 24) bezodkladne vráti neoprávnene prijatý príspevok.

3. Každý z partnerov projektu má nárok na poskytnutie príspevku z prostriedkov programu v súlade s rozpočtom projektu pod podmienkou, že splní svoje záväzky vyplývajúce zo zmluvy a pravidiel realizácie projektu stanovených v § 2 zmluvy.
4. V odôvodnených prípadoch, najmä ak programu hrozí riziko automatického zrušenia záväzkov vyplývajúcich z pravidla n+3 a n+2, môže hlavný partner, na žiadosť Spoločného sekretariátu alebo Riadiaceho orgánu, požiadať partnerov projektu o predloženie dodatočnej čiastkovej žiadosti o platbu pre projekt, ktorá sa bude vzťahovať na iné monitorovacie obdobie ako je štandardne stanovené v Príručke programu. V takomto prípade partner projektu predkladá žiadosť o platbu pre projekt v súlade s podmienkami stanovenými Spoločným sekretariátom.
5. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia štátnej pomoci v rámci projektu zo strany partnera projektu. V takomto prípade platia pre partnera projektu ustanovenia § 4 ods. 9 – 12. Partner projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc, so sídlom v inom štáte ako Poľsko, predloží správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci podľa § 4 ods. 13 bod 5 a 6 aj hlavnému partnerovi.

§ 6

SPOLUPRÁCA S EXTERNÝMI SUBJEKTMI

1. V prípade spolupráce s externými subjektmi, vrátane subdodávateľov, nesie

zakresie umowy zawartej z podmiotem zewnętrznym.

2. Prawa i obowiązki wynikające z umowy nie mogą być przeniesione w części lub całości na inny podmiot bez uprzedniej zgody wszystkich pozostałych Stron oraz Instytucji Zarządzającej.
3. Zlecenie realizacji części lub całości zadań przypisanych danej Stronie odbywa się zgodnie z zasadami realizacji projektu określonymi w §2.

§ 7

SKŁADANIE CZĘŚCIOWEGO WNIOSKU O PŁATNOŚĆ I WERYFIKACJA WYDATKÓW

1. Każdy Partner projektu składa właściwemu kontrolerowi częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w Podręczniku programu.
2. Kontroler weryfikuje częściowy wniosek o płatność oraz kwalifikowalność zadeklarowanych w nim wydatków. Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie uczestniczącym, z uwzględnieniem zasad programowych.
3. Weryfikacja wydatków Partnera jest prowadzona na podstawie danych zawartych w częściowym wniosku o płatność i dokumentów przekazanych przez Partnera, zgodnie z wymogami określonymi w Podręczniku programu.
4. Jeśli w trakcie weryfikacji częściowego wniosku o płatność kontroler stwierdzi, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady realizacji projektu, o których mowa w Podręczniku programu, zostały naruszone, kontroler może uznać odpowiednie wydatki w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo i odpowiednio pomniejszyć częściowy wniosek o płatność. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed

daný partner projektu výhradnú zodpovednosť voči hlavnému partnerovi za súlad konania externého subjektu, ktorý koná v mene a v prospech tohto partnera projektu s ustanoveniami Partnerskej zmluvy. Hlavný partner je bezodkladne informovaný o predmete a rozsahu zmluvy uzatvorenej s externým subjektom.

2. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy nesmú byť bez predchádzajúceho súhlasu všetkých ostatných zmluvných strán a Riadiaceho orgánu postúpené inému subjektu čiastočne, ani v plnom rozsahu.
3. Postúpenie realizácie časti alebo všetkých úloh danej zmluvnej strany prebieha v súlade s pravidlami realizácie projektu uvedenými v § 2.

§ 7

PREDKLADANIE ČIASTKOVEJ ŽIADOSTI O PLATBU A OVEROVANIE VÝDAVKOV

1. Každý partner projektu predkladá príslušnému kontrolórovi čiastkové žiadosti o platbu vzťahujúce sa na realizáciu jeho časti projektu spolu s prílohami v lehotách a podľa pravidiel uvedených a v Príručke programu.
2. Kontrolór overuje čiastkovú žiadosť o platbu a oprávnenosť výdavkov v nej deklarovaných. Overenie prebieha v súlade s predpismi, usmerneniami alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte so zohľadnením pravidiel programu.
3. Overenie výdavkov partnera sa uskutočňuje na základe údajov zahrnutých v čiastkovej žiadosti o platbu a na základe dokumentov, ktoré predloží partner, v súlade s požiadavkami stanovenými v Príručke programu.
4. Ak počas overovania čiastkovej žiadosti o platbu kontrolór zistí porušenie vnútroštátnych alebo európskych predpisov alebo pravidiel realizácie projektu

podpisaniem umowy. W przypadku wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie zamówień publicznych lub niezachowania zasady konkurencyjności, ich wysokość ustala się zgodnie z przepisami lub zasadami krajowymi. Jeśli w państwie uczestniczącym nie ma przepisów lub zasad, które określają wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo, kontroler stosuje stawki korekt finansowych określonych w decyzji Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych, lub zasady programowe.

5. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje Podręcznik programu lub wytyczne krajowe w zakresie korygowania wydatków i nakładania korekt finansowych, jeśli zostały ustanowione w państwie uczestniczącym lub zasady określone w innym dokumencie zatwierdzonym w programie.
6. Kontroler przekazuje Partnerowi wynik weryfikacji częściowego wniosku o płatność zgodnie z zasadami, które są określone w Podręczniku programu.
7. Szczegółowe zasady odnoszące się do składania przez Partnera projektu zastrzeżeń dotyczących wyników kontroli, o ile zostały przewidziane, zostały uregulowane w przepisach krajowych lub w zasadach programowych, o których mowa w Podręczniku programu.

§ 8

BUDŻET PROJEKTU

1. Udział finansowy poszczególnych Partnerów

stanowionych w Príručke programu, môže príslušné výdavky v celku alebo v časti uznať za nesprávne vynaložené a primerane znížiť hodnotu čiastkovej žiadosti o platbu. Uvedené sa vzťahuje aj na výdavky vynaložené pred podpisom zmluvy. V prípade nesprávne vynaložených výdavkov súvisiacich s verejným obstarávaním alebo v prípade nedodržania princípu hospodárskej súťaže sa ich výška určí podľa vnútroštátnych predpisov alebo pravidiel. Ak v danom členskom štáte chýbajú predpisy alebo pravidlá umožňujúce určiť výšku nesprávne vynaložených výdavkov, kontrolór uplatňuje sadzby finančných opráv stanovené rozhodnutím EK C(2019)3452 final zo 14. mája 2019, ktorým sa stanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania alebo pravidiel platné v programe.

5. Postup v prípade zistenia nesprávne vynaložených výdavkov upravuje Príručka programu alebo vnútroštátne usmernenia týkajúce sa opráv výdavkov a ukladania finančných opráv, ak ich daný členský štát stanovil, alebo pravidlá stanovené v inom schválenom programovom dokumente.
6. Kontrolór informuje partnera o výsledku overenia čiastkovej žiadosti o platbu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu.
7. Podrobné pravidlá podávania námietok partnera projektu proti výsledkom kontroly, ak sú prípustné, upravujú vnútroštátne predpisy alebo pravidlá programu uvedené v Príručke programu.

§ 8

projektu, w tym Partnera Wiodącego, w wydatkach związanych z realizacją projektu i maksymalna wysokość dofinansowania ze środków programu dla poszczególnych Partnerów projektu, w tym Partnera Wiodącego, są określone we wniosku o dofinansowanie.

2. Przyznane dofinansowanie jest przeznaczone na pokrycie wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją projektu.
3. Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się zapewnić środki finansowe na realizację projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami kwalifikowalnymi projektu a dofinansowaniem.
4. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywają odpowiednio Partner Wiodący lub Partnerzy projektu ze środków własnych.

§ 9

PRZEKAZYWANIE DOFINANSOWANIA DLA PARTNERA PROJEKTU

1. Partner Wiodący przekazuje dofinansowanie na rachunki Partnerów projektu w odpowiedniej kwocie oraz zgodnie z zatwierdzonym przez Instytucję Zarządzającą wnioskiem o płatność, z uwzględnieniem wszystkich uzasadnionych pomniejszeń lub korekt finansowych nałożonych na wniosek o płatność przez Instytucję Zarządzającą lub podmiot przez nią wyznaczony, z zastrzeżeniem § 11. Partner Wiodący informuje Partnerów projektu o pomniejszeniach i nałożonych korektach.
2. Przekazanie dofinansowania przez Partnera Wiodącego do poszczególnych Partnerów projektu następuje w ciągu **10** dni roboczych od dnia wpływu dofinansowania na rachunek partnera wiodącego od Instytucji Zarządzającej, na rachunki bankowe partnerów projektu określone

ROZPOČET PROJEKTU

1. Finančná účasť jednotlivých partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, na výdavkoch spojených s realizáciou projektu a maximálna výška príspevku z prostriedkov programu pre jednotlivých partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, sú stanovené v žiadosti o príspevok.
2. Poskytnutý príspevok je určený na financovanie oprávnených výdavkov vynaložených v súvislosti s realizáciou projektu.
3. Partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú zabezpečiť finančné prostriedky vo výške rovnajúcej sa rozdielu medzi celkovými oprávnenými výdavkami a poskytnutým príspevkom.
4. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky pokrývajú príslušne hlavný partner alebo partneri projektu z vlastných prostriedkov.

§ 9

POUKÁZANIE PRÍSPEVKU PARTNEROVI PROJEKTU

1. Hlavný partner poukazuje na účty partnerov projektu príspevok v príslušnej výške a v súlade so žiadosťou o platbu schválenou Riadiacim orgánom, pričom zohľadní všetky odôvodnené zníženia a finančné opravy vzťahujúce sa na túto žiadosť o platbu uloženú Riadiacim orgánom alebo ním určeným subjektom, s prihliadnutím na § 11. Hlavný partner informuje partnerov projektu o zníženiach a uložených opravách.
2. Hlavný partner poukazuje príspevok jednotlivým partnerom projektu na ich bankové účty uvedené **v prílohe č. 3** k zmluve v lehote do **10** pracovných dní odo



w Załączniku nr 3 do umowy.

3. Opłaty bankowe i koszty przewalutowania dotyczące przekazania dofinansowania obciążają **Partnera Wiodącego**.
4. Dofinansowanie będzie przekazywane przez Partnera Wiodącego w EUR na rachunki bankowe poszczególnych Partnerów projektu określone w załączniku nr 3 do umowy.
5. Warunkiem przekazania dofinansowania przez Partnera Wiodącego na rzecz Partnerów projektu jest wypełnienie zobowiązań wynikających z umowy, zatwierdzenie przez Instytucję Zarządzającą wniosku o płatność dla projektu oraz przekazanie przez nią dofinansowania na rachunek bankowy Partnera Wiodącego zgodnie z umową o dofinansowanie projektu.

§ 10

POMNIEJSZANIE PRZEZ INSTYTUCJĘ ZARZĄDZAJĄCĄ

1. Jeśli przed zatwierdzeniem wniosku o płatność dla projektu Instytucja Zarządzająca stwierdzi, że we wniosku o płatność dla projektu występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, Instytucja Zarządzająca może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych. W takim przypadku Wspólny Sekretariat lub Instytucja Zarządzająca przekazuje Partnerowi Wiodącemu informację o podjętych ustaleniach.
2. W przypadku poinformowania Partnera Wiodącego przez Instytucję Zarządzającą o zidentyfikowaniu przez nią przesłanek, określonych w ust. 1, Partner Wiodący przekazuje tę informację właściwemu Partnerowi projektu w ciągu 2 dni kalendarzowych od jej wpływu do Partnera Wiodącego. Partner projektu może wystąpić

dňa pripísania príspevku vyplateného Riadiacim orgánom na účet hlavného partnera.

3. Bankové poplatky a poplatky za prevod mien hrad= **[hlavný partner]**.
4. Hlavný partner poukazuje príspevok v eurách na bankové účty jednotlivých partnerov uvedené v **prílohe č.3** k zmluve.
5. Podmienkou poukázania hlavným partnerom príspevku partnerom projektu je splnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, schválenie žiadosti o platbu pre projekt Riadiacim orgánom a poukázanie príspevku Riadiacim orgánom na bankový účet hlavného partnera v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt.

§ 10

ZNÍŽENIE PRÍSPEVKU RIADIACIM ORGÁNOM

1. V prípade, že pred schválením žiadosti o platbu pre projekt Riadiaci orgán zistí, že žiadosť o platbu pre projekt zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže Riadiaci orgán znížiť výšku oprávnených výdavkov. V takom prípade Spoločný sekretariát alebo Riadiaci orgán oznámi hlavnému partnerovi príslušné zistenia.
2. V prípade, že Riadiaci orgán oznámi hlavnému partnerovi zistenie skutočností uvedených v ods. 1, hlavný partner o tom informuje príslušného partnera projektu v lehote do 2 kalendárnych dní od doručenia oznámenia hlavnému partnerovi. Partner projektu sa môže obrátiť na hlavného

do Partnera Wiodącego z zastrzeżeniami do ustaleń Instytucji Zarządzającej w ciągu 7 dni kalendarzowych od wpływu informacji do Partnera projektu. Partner Wiodący przekazuje zastrzeżenia do Instytucji Zarządzającej w trybie określonym w umowie o dofinansowanie projektu zawartej przez Partnera Wiodącego z Instytucją Zarządzającą.

§ 11

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

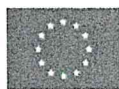
1. Jeżeli Partnerowi projektu zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu:
 - 1) wydatków niekwalifikowalnych,
 - 2) wydatków poniesionych nieprawidłowo,
 - 3) naruszeń postanowień umowy,
 - 4) nienależnego lub w nadmiernej wysokości pobrania środków finansowych,
 – Instytucja Zarządzająca wystawia wezwanie do zwrotu środków, a Partner Wiodący zwraca nienależnie pobrane dofinansowanie. Partner Projektu jest zobowiązany do zwrotu nienależnie pobranego dofinansowania Partnerowi Wiodącemu, wraz z odsetkami należnymi Instytucji Zarządzającej, na zasadach, w terminie i na rachunek wskazany przez Partnera Wiodącego.
2. Jeśli Partner projektu nie zwróci środków w wyznaczonym przez Partnera Wiodącego terminie, Partner Wiodący obniża kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnego wniosku o płatność dla projektu o kwotę należną do zwrotu. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych wniosków o płatność dla danego Partnera projektu, Partner Wiodący może podjąć dalsze działania wobec danego Partnera projektu, które mają na celu odzyskanie brakujących

partnera s námietskami proti zisteniam Riadiaceho orgánu do 7 kalendárnych dní od doručenia týchto informácií partnerovi projektu. Hlavný partner zašle námietky Riadiacemu orgánu v súlade s postupom uvedeným v zmluve o poskytnutí príspevku pre projekt uzatvorenej medzi hlavným partnerom a Riadiacim orgánom.

§ 11

VRÁTENIE PROSTRIEDKOV

1. Ak bol partnerovi projektu vyplatený finančný príspevok na základe:
 - 1) neoprávnených výdavkov,
 - 2) nesprávne vynaložených výdavkov,
 - 3) porušenia zmluvných ustanovení,
 - 4) finančných prostriedkov prijatých neoprávnene alebo v nadmernej výške.
 – Riadiaci orgán vystaví výzvu na vrátenie finančných prostriedkov. Hlavný partner vráti neoprávnene vyplatený príspevok v plnej výške alebo jeho príslušnú časť. Partner projektu je povinný vrátiť hlavnému partnerovi neoprávnene prijatý príspevok spolu s úrokmi prislúchajúcimi Riadiacemu orgánu v súlade s pravidlami stanovenými hlavným partnerom, v stanovenej lehote a na ním uvedený účet.
2. Ak partner projektu nevráti prostriedky v lehote stanovenej hlavným partnerom, hlavný partner zníži výšku platby v nasledujúcej žiadosti o platbu o príslušnú dlžnú sumu. V prípade, že je výška pohľadávky vyššia ako poskytnutý finančný príspevok vyplývajúci z nasledujúcich žiadostí o platbu pre daného partnera projektu, môže hlavný partner podniknúť voči danému



środków. Koszty czynności zmierzających do odzyskania środków obciążają Partnera Projektu.

3. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających Partnerowi projektu odzyskanie podatku VAT uznanego wcześniej w projekcie za kwalifikowalny, zwraca on Partnerowi Wiodącemu nienależnie pobrane dofinansowanie z tytułu poniesionych kosztów podatku VAT. Partner Wiodący zwraca te środki Instytucji Zarządzającej.

§ 12

NAKLADANIE KOREKT

1. Jeżeli Instytucja Zarządzająca nałoży korektę finansową na projekt i korekta dotyczy wydatków nieprawidłowych Partnera projektu, Partner Wiodący przekazuje niezwłocznie właściwemu Partnerowi projektu informację o podjętych przez Instytucję Zarządzającą ustaleniach. Partner projektu nie ma możliwości wniesienia zastrzeżenia od tej decyzji.
2. Wartość korekty finansowej jest równa kwocie wydatków poniesionych nieprawidłowo w części odpowiadającej kwocie dofinansowania.

§ 13

KONTROLE I AUDYTY

1. Partner projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty są prowadzone przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz dokumentami programowymi.
2. Partner projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu podmiotom, o których mowa w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 5 ust. 2) lit. u), a także, jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia

partnerowi projektu dalsze kroki, účelom ktorých je vrátenie chýbajúcich prostriedkov. Náklady úkonov zameraných na vrátenie prostriedkov znáša partner projektu.

3. V prípade, že nastanú okolnosti umožňujúce partnerovi projektu vrátenie DPH, ktorá už bola v predchádzajúcom období uznaná v projekte za oprávnený výdavok, vráti hlavnému partnerovi neoprávnené prijatý príspevok vo výške zodpovedajúcej vynaloženej čiastke DPH. Hlavný partner vráti tieto prostriedky Riadiacemu orgánu.

§ 12

FINANČNÉ OPRAVY

1. Ak Riadiaci orgán uloží projektu finančnú opravu v súvislosti s výdavkami, ktoré nesprávne vynaložil partner projektu, hlavný partner bezodkladne oznámi príslušnému partnerovi projektu zistenia Riadiaceho orgánu. Partner projektu nemá možnosť podať námietky proti tomuto rozhodnutiu.
2. Hodnota finančnej opravy sa rovná sume nesprávne vynaložených výdavkov vo výške zodpovedajúcej sume príspevku.

§ 13

KONTROLY A AUDITY

1. Partner projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie projektu a zabezpečenia jeho udržateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolnej činnosti v súlade s platnými vnútroštátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi.
2. Partner projektu sprístupňuje subjektom

kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektu.

3. Partner projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów.
4. Partner projektu udziela podmiotom, które prowadzą kontrole, informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego projektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 14

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe, które są wynikiem projektu, należą odpowiednio do Partnera Wiodącego lub Partnerów projektu.
2. Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się, że produkty projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 15

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Podstawą działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji projektu jest plan komunikacji projektu, załączony do wniosku o dofinansowanie.
2. Każdy z Partnerów projektu, w tym Partner Wiodący, realizuje co najmniej następujące działania z planu komunikacji projektu:
 - 1) zamieszcza krótki opis projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takie strony istnieją,

uvedeným v ods. 1 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou projektu, po celú dobu ich uchovávaní uvedenú v § 5 ods. 2) písm. u), a ak je to potrebné, je povinný do overenia oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie projektu sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou projektu.

3. Partner projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaniach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov.
4. Partner projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného projektu inými oprávnenými subjektmi.

§ 14

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke právo a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom projektu, sú právami príslušne hlavného partnera alebo partnerov projektu.
2. Partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú, že výstupy projektu budú využívané spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.

§ 15

INFORMÁCIA A PROPAGÁCIA

1. Východiskom aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie projektu je komunikačný plán projektu priložený k žiadosti o príspevok.
2. Každý z partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, realizuje minimálne nasledujúce

2) zamieszcza w widoczny sposób informacje o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej lub uczestników, 3) umieszcza w miejscach publicznych: a) trwale tablice informacyjne lub tablice pamiątkowe, które zawierają logotyp programu. Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji projektu, który obejmuje inwestycje rzeczowe lub zakup sprzętu, lub po zainstalowaniu zakupionego sprzętu. Obowiązek dotyczy projektów o wartości powyżej 100 000 EUR albo b) co najmniej jeden plakat o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacz elektroniczny z informacją o projekcie i wsparciu z programu – w pozostałych projektach; 4) w przypadku projektów o znaczeniu strategicznym i projektów, których całkowita wartość przekracza 5 000 000 EUR – organizuje wydarzenie informacyjne i angażuje w nie Instytucję Zarządzającą oraz Komisję Europejską; 5) używa logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji, 6) dokumentuje działania komunikacyjne prowadzone w projekcie; 7) przekazuje do Wspólnego Sekretariatu, za pośrednictwem Partnera Wiodącego, informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w projekcie oraz zakończonych istotnych etapach projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów.	úlohy uvedené v komunikačnom pláne projektu: 1) zverejňuje na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis projektu, informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu, 2) zverejňuje viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o projekte určených pre verejnosť alebo účastníkov projektu informáciu o príspevku z programu, 3) na verejne dostupných miestach umiestňuje: a) trvalé informačné tabule alebo pamätné tabule s logotypom programu. Robí to bezodkladne po začatí vecnej realizácie projektu zahŕňajúceho vecné investície alebo nákup vybavenia, alebo po nainštalovaní zakúpeného vybavenia. Táto povinnosť sa vzťahuje na projekty s hodnotou nad 100 000 EUR albo b) v ostatných projektoch je povinný na viditeľnom mieste umiestniť aspoň jeden plagát minimálne vo formáte A3 alebo elektronickej displej s informáciou o projekte a príspevku z programu podobných rozmerov; 4) v prípade projektov so strategickým významom a projektov, ktorých celková hodnota presahuje 5 000 000 EUR, organizuje informačné podujatie za účasti Riadiaceho orgánu a Európskej komisie; 5) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používa logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie, 6) dokumentuje komunikačné aktivity realizované v rámci projektu;
---	--

3. Każdy Partner projektu, w tym Partner Wiodący, realizuje działania opisane w ust. 2 oraz wszystkie pozostałe działania z planu komunikacji projektu, zgodnie z rekomendacjami zawartymi w Podręczniku programu.
4. Wszyscy Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Wspólnemu Sekretariatowi istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji projektu i wyrazić zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Instytucję Zarządzającą lub Wspólny Sekretariat w ich działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie odbywać się na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych.
5. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w ust. 4, dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskuje unijne instytucje, organy Unii Europejskiej lub jej jednostki organizacyjne.
6. W przypadku gdy Partner Wiodący lub Partnerzy projektu nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w ust. 2, pkt 1-5, Instytucja Zarządzająca obniża dofinansowanie dla danego Partnera według zasad określonych w Podręczniku programu.

§ 16

ZMIANY W UMOWIE O DOFINANSOWANIE

1. Wszyscy Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że zmiany w umowie o dofinansowanie projektu i załącznikach, które są jej integralną częścią, mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji projektu, o którym mowa w § 5 umowy o dofinansowanie projektu oraz zgodnie z zasadami opisanymi w Podręczniku programu.
2. Każdy wniosek o zmianę umowy o dofinansowanie złożony przez Partnera

- 7) prostredníctvom hlavného partnera posieľa Spoločnému sekretariátu informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci projektu a ukončených dôležitých fáz projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov.
3. Každý partner projektu, vrátane hlavného partnera, realizuje aktivity opísané v ods. 2 a všetky ostatné aktivity zahrnuté v komunikačnom pláne v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke programu.
4. Všetci partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú bezplatne poskytnúť Spoločnému sekretariátu existujúcu fotografickú a audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie projektu a súhlasia s tým, aby túto dokumentáciu využil Riadiaci orgán alebo Spoločný sekretariát v rámci ich informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv.
5. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v ods. 4 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiadajú európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky.
6. V prípade, že hlavný partner alebo partneri projektu nesplnia svoje povinnosti uvedené v ods. 2, bod 1 – 5, Riadiaci orgán zníži príspevok poskytnutý danému partnerovi v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu.

§ 16

ZMENY ZMLUVY O POSKYTNUTÍ PRÍSPEVKU

1. Všetci partneri projektu berú na vedomie, že zmluva o poskytnutí príspevku pre projekt a prílohy, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou, sa môžu meniť iba v období vecnej realizácie projektu

Wiodącego do Wspólnego Sekretariatu, musi być uprzednio uzgodniony przez Partnerów projektu.

3. Partnerzy projektu informują Partnera Wiodącego o wszelkich planowanych i zaistniałych zmianach dotyczących ich części projektu. Jeżeli dana zmiana w części projektu wymaga wprowadzenia zmian w umowie o dofinansowanie, Partner Wiodący, we współpracy i na podstawie dokumentów otrzymanych od właściwego Partnera projektu, przeprowadzi czynności mające na celu wprowadzenie zmiany w umowie o dofinansowanie zgodnie z procedurami opisanymi w § 16 umowy o dofinansowanie projektu i Podręczniku programu.
4. Partnerzy projektu przekazują do Partnera Wiodącego dokumenty niezbędne do przeprowadzenia zmiany w umowie o dofinansowanie lub załącznikach do niej z odpowiednim wyprzedzeniem, tj. w terminie pozwalającym na ich przeprowadzenie zgodnie z umową o dofinansowanie projektu i Podręcznikiem programu.

§ 17

NIENALEŻYTA REALIZACJA PROJEKTU

1. Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że gdy wskazane we wniosku o dofinansowanie wartości docelowe wskaźników produktu nie zostały osiągnięte, Instytucja Zarządzająca może:
 - 1) odpowiednio pomniejszyć wartość przyznanego dofinansowania;
 - 2) żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu kwoty dofinansowania.
2. W związku z ust. 1 Partner Wiodący może zwrócić się do każdego z Partnerów projektu z prośbą o należyte udokumentowanie przyczyn nieosiągnięcia przypisanych do jego części projektu wartości wskaźników oraz jego działań zmierzających do osiągnięcia

uvedenom v § 5 zmluvy o poskytnutí príspevku pre projekt a v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu, inak sú neplatné.

2. Každú žiadosť o zmenu zmluvy o poskytnutí príspevku musia partneri projektu odsúhlasiť pred tým, ako ju hlavný partner predloží Spoločnému sekretariátu.
3. Partneri projektu informujú hlavného partnera o všetkých plánovaných a vzniknutých zmenách vzťahujúcich sa na ich časti projektu. Ak daná zmena časti projektu vyžaduje zmenu zmluvy o poskytnutí príspevku, hlavný partner – v spolupráci s príslušným partnerom a na základe ním poskytnutých dokumentov – uskutoční kroky potrebné na zavedenie zmien v zmluve o poskytnutí príspevku v súlade s postupmi uvedenými v § 16 zmluvy o poskytnutí príspevku a v Príručke programu.
4. Partneri projektu poskytujú hlavnému partnerovi dokumenty nevyhnutné na zavedenie zmien zmluvy o poskytnutí príspevku alebo zmien v jej prílohách s primeraným predstihom, t. j. v lehote umožňujúcej zaviesť zmeny v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt a Príručkou programu.

§ 17

NESPRÁVNA REALIZÁCIA PROJEKTU

1. Partneri projektu berú na vedomie, že v prípade nenaplnenia cieľových hodnôt ukazovateľov výstupov stanovených v žiadosti o príspevok môže Riadiaci orgán:
 - 1) primerane znížiť hodnotu poskytnutého príspevku;
 - 2) domáhať sa vrátenia časti alebo celej sumy príspevku poukázaného hlavnému

ww. wskaźników. Jeżeli Partner projektu, za pośrednictwem Partnera Wiodącego, należycie udokumentuje niezależne od niego przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Instytucja Zarządzająca może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.

3. Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że w przypadku gdy cel projektu został osiągnięty, a Partner Wiodący lub Partner projektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Instytucja Zarządzająca może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu kwoty dofinansowania. Instytucja Zarządzająca może wówczas odpowiednio pomniejszyć kwoty we wszystkich kategoriach budżetowych projektu, które są powiązane z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
4. Jeżeli Instytucja Zarządzająca, na podstawie ust. 3, zwróci się do Partnera Wiodącego z żądaniem zwrotu części dofinansowania związanego z działaniami jednego lub kilku Partnerów projektu, postanowienia § 11 stosuje się odpowiednio.

§ 18

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI PROJEKTU

W przypadku gdy trwałość projektu nie zostanie utrzymana, Partner projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 11.

§ 19

ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH

1. W związku z realizacją projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strony, Instytucja Zarządzająca, Wspólny Sekretariat i właściwi Kontrolerzy

partnerowi.

2. V nadväznosti na ods. 1 môže hlavný partner požiadať každého z partnerov projektu o náležité zdokladovanie dôvodov nenaplnenia hodnôt ukazovateľov priradených jeho časti projektu a preukázanie jeho úsilia o naplnenie uvedených ukazovateľov. Ak partner projektu, prostredníctvom hlavného partnera, náležite zdokladuje ním nezavinené dôvody, kvôli ktorým nenaplnil cieľové hodnoty ukazovateľov deklarované v žiadosti o príspevok a preukáže úsilie o naplnenie ukazovateľov, Riadiaci orgán sa môže zdržať uloženia sankcií uvedených v ods. 1.
3. Partneri projektu berú na vedomie, že v prípade, ak bol cieľ projektu naplnený a hlavný partner alebo partner projektu nedodržel náležitú starostlivosť počas jeho realizácie, môže sa Riadiaci orgán domáhať vrátenia časti poukázanej hlavnému partnerovi sumy príspevku. Riadiaci orgán môže vtedy primerane znížiť sumy vo všetkých rozpočtových kategóriách projektu, ktoré sú prepojené s aktivitami zrealizovaným v rozpore so žiadosťou o príspevok.

4. V prípade, že Riadiaci orgán požiada na základe ods. 3 hlavného partnera o vrátenie časti príspevku súvisiaceho s aktivitami jedného alebo niekoľkých partnerov projektu, uplatňujú sa príslušné ustanovenia § 11.

§ 18

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI PROJEKTU

V prípade, že udržiateľnosť projektu nebude dodržaná, partner projektu vráti vyplatený finančný príspevok v súlade s § 11.

przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z CST2021. 2. Partner projektu ma świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO⁴ w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazanych mu przez Partnerów uczestniczących w projekcie. 3. Partner projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z RODO⁵ oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę. 4. W związku z realizowanym projektem Partner projektu udostępnia gromadzone dane osobowe Partnerowi Wiodącemu, Instytucji Zarządzającej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi. 5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, w tym w szczególności z wykorzystaniem CST2021. 6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych - wskazany w załączniku nr 5 do umowy - został ustalony z uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c	§ 19 PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV 1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri v súvislosti s realizáciou projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a uložené v informačných systémoch, vrátane CST2021. 2. Partner projektu berie na vedomie, že v súlade čl. 4 bod 7 GDPR¹⁰ je prevádzkovateľom osobných údajov zhromažďovaných v súvislosti s realizáciou projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytli partneri projektu. 3. Partner projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR¹¹ a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo. 4. V súvislosti s realizovaným projektom sprístupňuje partner projektu zhromaždené osobné údaje hlavnému partnerovi, Riadiacemu orgánu, Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolérovi. 5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe, najmä prostredníctvom CST2021.
---	---

4 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm).

5 Nie dotyczy beneficjentów spoza EOG

10 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119 zo 04. 05. 2016, str.1, v znení neskorších predpisov).

11 Nevzťahuje sa na prijímateľov spoza EHP



RODO. Zmiany w załączniku nr 5 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian. 7. W wyniku udostępniania przez Partnera projektu danych osobowych podmioty, o których mowa w ust. 4, otrzymujący te dane, stają się samodzielnymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Partnera projektu. 8. Instytucja Zarządzająca, Wspólny Sekretariat oraz właściwy Kontroler mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie. 9. Instytucje, o których mowa w ust. 8, nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska. 10. Partner projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje. Partner projektu realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu podmiotów, o których mowa w ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 6 do umowy lub inny stosowany u Partnera projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 6 do umowy. Zmiany w załączniku nr 6 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia. 11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo	6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. 5 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c GDPR. Zmeny prílohy č. 5 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien. 7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v ods. 4 zo strany partnera projektu, sú tieto orgány samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených osobných údajov, nezávislými od partnera projektu. 8. Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát a príslušný kontrolór môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanoveným právnymi predpismi alebo zmluvou. 9. Orgány uvedené v ods. 8 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia. 10. Partner projektu jest je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté. Partner projektu realizuje informačnú povinnosť vo svojom mene a v mene orgánov uvedených v ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. 6 k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného partnerom projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené v prílohe č. 6 k zmluve. Zmeny prílohy č. 6 nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.
--	---

zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w systemie teleinformatycznym CST2021, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych. 12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe: 1) po stronie Partnera Wiodącego: ug@zebrzydowce.pl 2) po stronie Partnera 1: sekretariat@kysuckylieskovec.sk 13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO. 14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz samodzielnie zawiadamiania osoby, których dane dotyczą. 15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w ust.12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją projektu:	11. prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej možné porušenie ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v informačnom systéme CST2021 alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou zmluvnou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany osobných údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia. 12. V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušeníach ochrany osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body: 1) pre hlavného partnera: ug@zebrzydowce.pl]; 2) pre partnera projektu 1: sekretariat@kysuckylieskovec.sk. 13. Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na taký rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR. 14. Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby. 15. Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v ods. 12 bezodkladne
---	--

1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania; 2) wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd. 16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do danych osobowych umieszczonych w CST2021 – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez drugą Stronę, a także - o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową. 17. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO. 18. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jego warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO. 19. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako	zasielają informacje o następujących sytuacjach týkajúcich sa sprístupnených osobných údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou projektu: 1) o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinností prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia; 2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom. 16. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v CST2021 – majúcich vplyv na spracúvanie údajov sprístupnených na základe zmluvy druhej zmluvnej strane a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy. 17. Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR. 18. Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné strany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR. 19. Všetky údaje a informácie poskytnuté
---	--

podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy.

20. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Instytucji Zarządzającej, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.

§ 20

CENTRALNY SYSTEM TELEINFORMATYCZNY

1. Partner projektu rozlicza realizowany projekt w CST2021 oraz stosuje aktualny Podręcznik Beneficjenta CST2021 udostępniony przez Instytucję Zarządzającą.
2. W CST2021 Partner projektu:
 - 1) przygotowuje i przesyła częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu do właściwego Kontrolera;
 - 2) rejestruje informacje o harmonogramie płatności w projekcie;
 - 3) rejestruje informacje o planowanych i przeprowadzonych postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego, planowanych i udzielonych zamówieniach, informacje o zawartych umowach i wyłonionych wykonawcach oraz personelu projektu w odniesieniu do własnej części realizowanego projektu;
 - 4) prowadzi korespondencję z właściwym Kontrolerem w zakresie własnej części realizowanego projektu i przekazuje na żądanie Kontrolera niezbędne informacje oraz dokumenty.
3. Partner projektu wyznacza osoby uprawnione

zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana na ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.

20. Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení, systémov a telekomunikačných sietí Riadiaceho orgánu poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.

§ 20

CENTRÁLNY INFORMAČNÝ SYSTÉM

1. Partner projektu na účely vyúčtovania realizovaného projektu používa systém CST2021 a aktuálnu Príručku pre prijímateľa CST2021 zverejnenú Riadiacim orgánom.
2. V CST2021 partner projektu:
 - 1) pripravuje a zasiela príslušnému kontrolórovi čiastkové žiadosti o platbu súvisiace s realizáciou jeho vlastnej časti projektu;
 - 2) zaznamenáva informácie o harmonograme platieb v rámci projektu;
 - 3) zaznamenáva informácie o plánovaných a realizovaných verejných obstarávaníach, plánovaných a ukončených postupoch zadávania verejných zákaziek, informácie o podpísaných zmluvách a vybraných dodávateľoch a personáli projektu týkajúce sa jeho vlastnej časti realizovaného projektu;
 - 4) vedie korešpondenciu s príslušným kontrolórom týkajúcu sa jeho vlastnej

do wykonywania w jego imieniu czynności związanych z realizacją projektu, zwane dalej „osobami uprawnionymi”, w tym – osobę lub osoby upoważnione do zarządzania uprawnieniami użytkowników po stronie Partnera projektu w zakresie danego projektu. W tym celu Partner projektu przekazuje do Wspólnego Sekretariatu wypełniony wniosek o dodanie osoby zarządzającej projektem, zgodnie z wzorem udostępnionym na stronie internetowej programu. Wszelkie działania w CST2021 osób uprawnionych są traktowane w sensie prawnym jako działanie Partnera projektu. 4. Osoby uprawnione przez Partnera projektu mającego swoją siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej korzystają z kwalifikowanego podpisu elektronicznego do podpisywania wniosków o płatność w CST2021. Gdy z powodów technicznych wykorzystanie kwalifikowanego podpisu elektronicznego nie jest możliwe podpisanie wniosków o płatność następuje z wykorzystaniem certyfikatu niekwalifikowanego CST2021 (kod autoryzacyjny przesyłany na adres email danej osoby uprawnionej). 5. Osoby uprawnione przez Partnera projektu niemającego siedziby na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu podpisania wniosków o płatność w CST2021 korzystają z certyfikatu niekwalifikowanego CST2021 (kod autoryzacyjny przesyłany na adres email danej osoby uprawnionej). 6. Przekazanie dokumentów w formie elektronicznej w CST2021 nie zdejmuje z Partnera projektu obowiązku ich przechowywania. Partner Projektu przechowuje także oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono ich elektroniczne wersje (np. skany, zdjęcia). Partner projektu udostępniania podczas kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały	części realizowanego projektu a na żądanie kontrolóra poskytuje nevyhnutné informácie a dokumenty. 3. Partner projektu určuje osoby oprávnené konať v jeho mene v súvislosti s realizáciou projektu, ďalej len „oprávnené osoby”, vrátane osoby alebo osôb poverených správou oprávnení používateľov u partnera projektu v rámci daného projektu. Na tento účel partner projektu predloží Spoločnému sekretariátu vyplnenú žiadosť o doplnenie projektového manažéra podľa vzoru uvedeného na internetovej stránke programu. Všetky úkony vykonávané v CST2021 oprávnenými osobami sú z právneho hľadiska považované za úkony partnera projektu. 4. Osoby oprávnené partnerom projektu, ktorý má sídlo na území Poľskej republiky, používajú kvalifikovaný elektronický podpis na podpisovanie žiadostí o platbu v CST2021. Ak sa z technických dôvodov nedá použiť kvalifikovaný elektronický podpis, podpisovanie prebieha prostredníctvom nekvalifikovaného certifikátu CST2021 (autorizačného kódu zaslaného na e-mailovú adresu danej oprávnenej osoby). 5. Osoby oprávnené partnerom projektu, ktorý nemá sídlo na území Poľskej republiky, používajú na podpisovanie žiadostí o platbu v CST2021 nekvalifikovaný certifikát CST2021 (autorizačný kód zaslaný na e-mailovú adresu danej oprávnenej osoby). 6. Poskytnutie dokumentov v elektronickej podobe v CST2021 nezbavuje partnera projektu povinnosti uchovávať ich. Partner projektu uchováva aj originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené ich
--	---

dokumentów, jak i ich elektroniczne wersje. 7. Wszelka korespondencja pomiędzy Partnerem projektu a właściwym Kontrolerem prowadzona jest wyłącznie w CST2021, z zastrzeżeniem ust. 9. 8. Przedmiotem komunikacji wyłącznie w CST2021 nie mogą być kontrole na miejscu realizacji projektu. 9. Partnerzy Projektu oraz Partner Wiodący uznają skuteczność prawną komunikacji i wymiany danych prowadzonej w CST2021 bez możliwości kwestionowania jej skutków. 10. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii CST2021, kiedy czas przywracania prawidłowego działania systemu nie pozwoli na złożenie częściowego wniosku o płatność lub wniosku o płatność dla projektu w terminie, Partner projektu składa wnioski w papierowej wersji zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej programu. Partner projektu zobowiązuje się uzupełnić dane w CST2021 w zakresie dokumentów przekazanych drogą pisemną w terminie 5 dni roboczych od otrzymania informacji o usunięciu awarii. 11. Osoby uprawnione przez Partnera projektu zobowiązane są do przestrzegania Regulaminu bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w CST2021. 12. Partner projektu niezwłocznie zgłasza do Wspólnego Sekretariatu informacje na temat awarii CST2021 uniemożliwiających bądź utrudniających pracę w CST2021, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania w CST2021 częściowego wniosku o płatność do Kontrolera. 13. Partner projektu zobowiązany jest do każdorazowego informowania Wspólnego Sekretariatu o nieautoryzowanym dostępie do danych Partnera projektu w CST2021. 14. Szczegółowy opis zadań Partnera projektu w zakresie pracy w CST2021 i terminy realizacji	elektronické verzie (napr. fotokópie, fotografie). Partner projektu sprístupňuje počas kontroly na mieste uskutočnenej oprávnenými orgánmi originály dokumentov a ich elektronické verzie. 7. Celá korešpondencia medzi partnerom projektu a príslušným kontrolárom sa vedie výlučne v CST2021, pričom sa zohľadní ods. 9. 8. Predmetom komunikácie výlučne v CST2021 nemôžu byť kontroly na mieste realizácie projektu. 9. Partneri projektu a hlavný partner uznávajú právnu účinnosť komunikácie a výmeny údajov prostredníctvom CST2021 bez možnosti spochybňovať jej dôsledky. 10. V odôvodnených situáciách, napr. v prípade poruchy CST2021, ak čas potrebný na privrátenie správneho fungovania systému neumožní predložiť čiastkovú žiadosť o platbu alebo žiadosť o platbu pre projekt v stanovenej lehote, v súlade so vzorom zverejneným na internetovej stránke programu. Partner projektu sa zaväzuje v lehote 5 pracovných dní, odkedy bol informovaný o odstránení poruchy, doplniť v CST2021 údaje uvedené v dokumentoch predložených v písomnej podobe. 11. Osoby oprávnené partnerom projektu sú povinné dodržiavať Pravidlá bezpečnosti informácií spracúvaných v CST2021. 12. Partner projektu bezodkladne oznamuje Spoločnému sekretariátu poruchy CST2021 neumožňujúce alebo sťažujúce prácu v CST2021, najmä tie, v dôsledku ktorých nie je možné predložiť v CST2021 čiastkovú žiadosť o platbu kontrolárovi. 13. Partner projektu je povinný zakaždým informovať Spoločný sekretariát o neautorizovanom prístupe k údajom partnera
--	--

zadań są określone w aktualnym Podręczniku programu lub Podręczniku Beneficjenta CST2021 dostępnych na stronie internetowej programu.

§ 21

ZMIANY W UMOWIE PARTNERSKIEJ I SIŁA WYŻSZA

1. Zmiany w umowie muszą zostać uzgodnione przez wszystkie Strony i wprowadzone na piśmie poprzez podpisanie aneksu do umowy. Partner Wiodący przekazuje Wspólnemu Sekretariatowi zmienioną umowę nie później niż w terminie 30 dni od zawarcia aneksu.
2. Zmiany istotne w umowie (w tym zmiana Partnera, zmiana wkładu finansowego Partnera Wiodącego i Partnerów projektu do całkowitego budżetu projektu, jak również maksymalnej kwoty dofinansowania dla Partnera Wiodącego i Partnerów projektu z budżetu programu) wymagają aneksu do umowy o dofinansowanie przed złożeniem kolejnego wniosku o płatność dla projektu.
3. Zmiana rachunku bankowego Partnera projektu, kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony jest zgłaszana Partnerowi Wiodącemu na piśmie przez właściwego Partnera projektu. W przypadku, gdy Partner projektu nie poinformuje Partnera Wiodącego o zmianie swojego rachunku bankowego dany Partner projektu ponosi wszystkie związane z tym koszty.
4. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie zobowiązań wynikających z umowy w przypadku działania siły wyższej. Partner projektu lub Partner Wiodący musi niezwłocznie poinformować pozostałych Partnerów i Partnera Wiodącego o zaistnieniu siły wyższej, wpływającej na realizację umowy lub uniemożliwiającej jej realizację, na piśmie. Partner Wiodący, na podstawie uzgodnień ze Wspólnym

projektu w CST2021.

14. Podrobný opis úloh partnera projektu súvisiacich s prácou v CST2021 a lehoty realizácie úloh stanovené v aktuálnej Príručke programu alebo v Príručke pre prijímateľa CST2021 zverejnených na internetovej stránke programu.

§ 21

ZMENY PARTNERSKEJ ZMLUVY A VYŠŠIA MOC

1. Zmeny zmluvy musia byť odsúhlasené všetkými zmluvnými stranami a zavedené v písomnej podobe vo forme podpísaného dodatku k zmluve. Hlavný partner zasiela Spoločnému sekretariátu zmenenú zmluvu v lehote maximálne 30 dní od podpísania dodatku.
2. Podstatné zmeny zmluvy (vrátane zmeny partnera, zmeny finančného vkladu hlavného partnera a partnerov projektu v celkovom rozpočte projektu a zmena maximálnej výšky príspevku poskytnutého hlavnému partnerovi a partnerom projektu z rozpočtu programu) vyžadujú podpísanie dodatku k zmluve pred predložením ďalšej žiadosti o platbu pre projekt.
3. Partner projektu je povinný písomne oznámiť hlavnému partnerovi zmenu bankového účtu, kódu SWIFT alebo IBAN, zmenu názvu a adresy banky, v ktorej má zriadený účet. Ak daný partner projektu neoznámí hlavnému partnerovi zmenu svojho bankového účtu, bude znášať všetky náklady, ktoré v dôsledku toho vzniknú.
4. V prípade výskytu vyššej moci nenesie zodpovednosť za nesplnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy žiadna zmluvná strana. Partner projektu alebo hlavný partner je povinný bezodkladne písomne informovať ostatných partnerov a hlavného partnera o okolnostiach vyššej moci ovplyvňujúcich

Sekretariatem, informuje Partnerów projektu o skutkach działania siły wyższej dla realizacji projektu.

§ 22

PRAWO WŁAŚCIWE I ROZWIĄZYWANIE SPORÓW

1. Prawem właściwym dla umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego.
2. W przypadku zaistnienia sporu między Stronami odnośnie interpretacji lub realizacji umowy, Strony będą dążyć do jego rozstrzygnięcia w drodze mediacji. W tym celu każdy z Partnerów mianuje jednego niezależnego mediatora. Zadaniem zespołu mediatorów będzie wypracowanie w terminie 1 miesiąca od utworzenia zespołu rozwiązania zaistniałego sporu.
3. Jeżeli rozwiązanie zaproponowane przez mediatorów nie uzyska akceptacji wszystkich Partnerów, spór podlegać będzie jurysdykcji sądu powszechnego właściwego dla siedziby Partnera Wiodącego.

§ 23

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Strony umowy komunikują się ze sobą za pomocą poczty tradycyjnej i elektronicznej:
 - Urząd Gminy Zebrzydowice,
ul. ks. A. Janusza 6, 43-410 Zebrzydowice
Polska
 - ug@zebrzydowice.pl
 - s.skowron@zebrzydowice.pl
 - Obecny urząd
023 34 Kysucký Lieskovec 29
Słowacja
 - sekretariat@kysuckylieskovec.sk
 - starosta@kysuckylieskovec.sk
 - juraj.bielik.10@gmail.com

alebo neumožňujúcich plnenie zmluvy. Hlavný partner informuje na základe dohody so Spoločným sekretariátom partnerov projektu o dôsledkoch pôsobenia vyššej moci na realizáciu projektu.

§ 22

ROZHODNÉ PRÁVO A RIEŠENIE SPOROV

1. Rozhodným právom pre túto zmluvu je právo štátu hlavného partnera.
2. Prípadne spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu alebo plnenia zmluvy sa budú zmluvné strany snažiť riešiť mediáciou. V súvislosti s tým každý z partnerov menuje jedného nezávislého mediátora. Úlohou tímu mediátorov bude vyriešiť vzniknutý spor v lehote do 1 mesiaca od zriadenia tímu.
3. V prípade, že riešenie navrhnuté mediátormi neprijmú všetci partneri projektu, bude o spore rozhodovať všeobecný súd miestne príslušný podľa sídla hlavného partnera.

§ 23

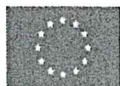
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

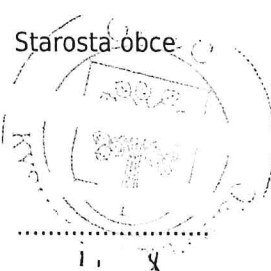
1. Zmluvné strany medzi sebou komunikujú tradičnou poštou a elektronicou .
 - Urząd Gminy Zebrzydowice,
ul. ks. A. Janusza 6, 43-410 Zebrzydowice
Poľsko
 - ug@zebrzydowice.pl
 - s.skowron@zebrzydowice.pl
 - Obecny úrad
023 34 Kysucký Lieskovec 29
Slovensko
 - sekretariat@kysuckylieskovec.sk
 - starosta@kysuckylieskovec.sk
 - juraj.bielik.10@gmail.com

2. Umowa została sporządzona w 2 egzemplarzach. Każda ze Stron otrzymuje jeden oryginalny egzemplarz umowy. 3. Umowa została sporządzona w języku polskim i słowackim. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy. 4. O ile Strony nie postanowią inaczej, komunikacja pomiędzy Stronami będzie odbywać się w językach polskim i słowackim. 5. Językiem komunikacji ze Wspólnym Sekretariatem i Instytucją Zarządzającą jest język polski i słowacki. 6. Integralną częścią umowy są załączniki: 1) Załącznik nr 1 – Zaświadczenie Gminnej Komisji Wyborczej z dnia 22.10.2018 r.); 2) Załącznik nr 2 – (Zaświadczenie Lokalnej Komisji Wyborczej w Kysuckym Lieskowcu z dnia 23.11.2022 r.); 3) Załącznik nr 3 – Rachunki partnerów projektu 4) Załącznik nr 4 – Harmonogram; 5) Załącznik nr 5 - Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych; 6) Załącznik nr 6 - Klauzula informacyjna;	2. Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch. Každá zo zmluvných strán dostane jeden rovnopis s platnosťou originálu. 3. Zmluva je vyhotovená v poľštine a slovenčine. V prípade rozdielného výkladu zmluvy je záväzná poľská verzia zmluvy. 4. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, budú navzájom komunikovať v poľskom a slovenskom jazyku. 5. Komunikácia so Spoločným sekretariátom a Riadiacim orgánom prebieha v poľskom a slovenskom jazyku. 6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú prílohy: 1) Príloha č. 1 – (Osvedčenie Obecnej volebnej komisie zo dňa 22.10.2018); 2) Príloha č. 2 – (Osvedčenie Miestnej volebnej komisie v Kysuckom Lieskovci zo dňa 23.11.2022); 3) Príloha č. 3 – (bankový účet partnera projektu); 4) Príloha č 4 – Harmonogram 5) Príloha č. 5 Kategórie sprístupňovaných osobných údajov 6) Príloha č. 6 – Informačná doložka
--	--



w imieniu PARTNERA WIODĄCEGO		v mene HLAVNÉHO PARTNERA	
[Pełna nazwa Partnera Wiodącego]	Gmina Zebrzydowice	[úplný názov hlavného partnera]	Gmina Zebrzydowice
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Andrzej Kondziołka	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Andrzej Kondziołka
Stanowisko	Wójt Gminy Zebrzydowice	Funkcia	Wójt Gminy Zebrzydowice
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Zebrzydowice, 16.01.2024 r.	Miesto, dátum	Zebrzydowice, 16.01.2024 r.
Imię i nazwisko osoby upoważnionej (kontrasygnota skarbnika gminy)	Iwona Pszczółka	Meno a priezvisko oprávnenej osoby (spolupodpis pokladníka obce)	Iwona Pszczółka
Stanowisko	Skarbnik Gminy Zebrzydowice	Funkcia	Pokladník Gminy Zebrzydowice
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Zebrzydowice, 16.01.2024 r.	Miesto, dátum	Zebrzydowice, 16.01.2024 r.



w imieniu PARTNERA PROJEKTU 1⁶		v mene PARTNERA PROJEKTU 1¹²	
[Pełna nazwa Partnera projektu 1]	Obec Kysucký Lieskovec	[[úplný názov partnera projektu 1]	Obec Kysucký Lieskovec
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Milan Králik	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Milan Králik
Stanowisko	Starosta obce	Funkcia	Starosta obce
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Kysucký Lieskovec, 16.01.2024 r.	Miesto, dátum	Kysucký Lieskovec, 16.1.2024

6 Należy dostosować do liczby partnerów projektu uczestniczących w projekcie.
12 Prispôsobte počtu partnerov zúčastnených na projekte.

